

HENRYK MIKOŁAJ GÓRECKI  
ALREADY IT IS DUSK  
JUŻ SIĘ ZMIERZCHA

(STRING QUARTET NO. 1)

OPUS 62

BOOSEY & HAWKES

Boosey & Hawkes Music Publishers Ltd  
[www.boosey.com](http://www.boosey.com)

### Publisher's Note

The Polish composer Henryk Mikołaj Górecki, born in 1933, readily acknowledges the influence of national, religious, and folk traditions upon his music, even upon the avant-garde works which made his name in the late 1950s. His String Quartet No.1 **Already it is Dusk**, composed for the Kronos Quartet in 1988, is no exception. The title is taken from the text of the folk melody which provides the basic material of the work, heard first in the form of a *cantus firmus* in the viola. In the second section's *tempestuoso* dance reference is also made to the folk music of the mountainous Tatra region, beloved by the composer, where the combination of three fiddles with a cello is a characteristic ensemble.

**Cantus firmus from**  
**'Modlitwa, gdy dzieci spać idą (Już się zmierzcha)'**  
**by Wacław z Szamotuł**

Już się zmierz - ka, nad - cho - dzi noc, po - pro - śmy  
Bo - ga o po - moc, a - by on na - szym stró - żem był,  
od złych czar - tów nas o - bro - nil, któ - rzy naj - wię - cej  
w ciem - no - ści u - ży - wa - ją swej chy - tro - ści.

'A prayer, at the time children are going to bed (Already it is dusk)'

Already it is dusk, the night is near,  
let us ask the Lord for His help  
to protect us from evil,  
to guard us from those who use the darkness for their wrong-doings.

### Anmerkung des Verlags

Der 1933 geborene polnische Komponist Henryk Mikołaj Górecki bekennt sich bereitwillig zu dem Einfluß, den nationale, religiöse und volksmusikalische Traditionen auf seine Musik ausgeübt haben, selbst auf die avantgardistischen Werke, mit denen er sich in den späten 50er Jahren einen Namen gemacht hat. Sein Streichquartett Nr. 1 **Already it is Dusk**, 1988 für das Kronos-Quartett komponiert, ist insofern keine Ausnahme. Der Titel entstammt dem Text jener Volksweise, die das Grundmaterial des Werks bestimmt und zum ersten Mal in Form eines *Cantus firmus* in der Bratsche zu hören ist. Im *tempestuoso* bezeichneten Tanz des zweiten Abschnitts wird zudem auf die Volksmusik der vom Komponisten geliebten Gebirgsregion der Tatra verwiesen, wo ein typisches Musikensemble aus drei Geigen und einem Cello beheimatet ist.

(Übersetzung: Anne Steeb-Mueller)

### Note de l'éditeur

Le compositeur polonais Henryk Mikołaj Górecki, né en 1933, reconnaît volontiers l'influence des traditions nationale, religieuse et folklorique exercée sur sa musique, même sur les oeuvres d'avant-garde qui ont construit sa réputation à la fin des années 1950. Son Quatuor à cordes No. 1 **Already it is Dusk** (*Déjà la nuit tombe*), composé pour le Quatuor Kronos en 1988, ne fait pas exception. Le titre en est emprunté au texte d'une mélodie du folklore qui constitue le matériau fondamental de l'oeuvre et apparaît pour la première fois sous forme de *cantus firmus* à l'alto. La danse *tempestuoso* de la deuxième partie renvoie également à la musique traditionnelle des montagnes de la région de Tatra, très chère au compositeur, caractérisée par la formation regroupant trois violons et un violoncelle.

(Traduction: Agnès Ausseur)

# ALREADY IT IS DUSK

Już się zmierzcha

HENRYK MIKOŁAJ GÓRECKI  
(b. 1933 - )

To the Kronos Quartet in token of appreciation

This work was commissioned for the Kronos Quartet by Doris and Myron Beigler and Lincoln Center for the Performing Arts.

It was first performed on 21 January 1989 at the Walker Art Center, Minneapolis, by the Kronos Quartet.

Duration: 16 minutes

Parts available on sale

**Deciso – Marcatissimo** (♩ = 54-56) **Molto lento – Tranquillo** (♩ = 42)  
**ten. rall.** ..... **Tutti: poco vibrato**

Violin I  
Violin II  
Viola  
Violoncello

*pp sempre*  
*p*  
*pp sempre*  
*\* sempre poco "en dehors"*  
*poco meno pp*

**II**

**allarg.** ..... *poco*  
*poco*  
*poco*  
*poco*

**20** **Deciso – Marcatissimo** (♩ = 54-56) **ten. rall.** .....  
*pp*  
*pp*  
*pp*  
*pp*

\*) The viola is always 'en dehors' (but not too much). It is the *cantus firmus* from the song "Already it is Dusk" by the 16th century Polish composer Wacław z Szamotuł.

2 **Molto lento – Tranquillo** (♩ = 42)

28

*pp sempre*

*\* sempre poco "en dehors"*

*poco meno pp*

*pp sempre*

36

**Tutti: poco a poco più vibrato**

*cresc. sempre pochiss..*

*cresc. sempre pochiss..*

*cresc. sempre pochiss..*

*cresc. sempre pochiss..*

44

**allarg.**

*dim. sempre pochiss..*

*dim. sempre pochiss..*

*dim. sempre pochiss..*

*dim. sempre pochiss..*

\*) See page I

**Deciso – Marcatissimo** (♩ = 54-56)

3

52

*pp sempre*

*pp sempre*

*pp sempre*

*pp sempre*

**rall. . . . . Molto lento (pochiss. più come prima) –  
Tutti: pochiss. vibrato (quasi senza)**

57

*ppp sempre*

*ppp sempre*

*\* sempre poco "en dehors"*

*poco meno ppp*

*ppp sempre*

67

**– Tranquillo**

**Tutti: poco  
a poco più vibrato**

*cresc. sempre poco*

*cresc. sempre poco*

*cresc. sempre poco*

*cresc. sempre poco*

\*) See page I

*cresc. sempre più*

*cresc. sempre più*

*cresc. sempre più*

*cresc. sempre più*

**poco stretto**

*cresc. molto*

*cresc. molto*

*cresc. molto*

*cresc. molto*

# Deciso – Marcatissimo (♩ = 54-56)

*sempre*

*sempre*

*sempre*

*sempre*

*sempre*

*sempre*

*sempre*

*sempre*

*sempre*

*sempre*

*sempre*

*sempre*

**ten.**

**rall.**

*sempre*

*sempre*

*sempre*

*sempre*

6 Molto lento (ancora più come prima) – Tranquillissimo

116 Tutti: pochiss. vibrato (quasi senza)

rall. . . . .

ppp

pochiss.

pochiss. "en dehors"

pochiss. meno

pochiss.

attacca

Allegro (♩ = 152-160) Deciso – Energico, molto espressivo e molto marcato ma sempre

sempre molto arco

f sempre

sempre molto arco

f sempre

sempre molto arco

f sempre

sempre molto arco

f sempre

ben tenuto

ben tenuto

f sempre

sempre molto arco

f sempre

sempre molto arco

f sempre

sempre molto arco

f sempre

ben tenuto

f sempre

sempre molto arco

f sempre

sempre molto arco

f sempre

sempre molto arco

f sempre

ben tenuto

f sempre

sempre molto arco

f sempre

sempre molto arco

f sempre

sempre molto arco

f sempre

ben tenuto

f sempre

sempre molto arco

f sempre

sempre molto arco

f sempre

sempre molto arco

f sempre

ben tenuto

145

150

155

161 Feroce – Marcatissimo

**Gridendo**  
sempre molto arco

*più **ff***

*sempre molto arco*  
*più **ff***

*sempre molto arco*  
*più **ff***

*più **ff***

168

175

10 **molto espressivo**

181 *(molto arco)*

*ff* molto  
*(molto arco)*

*ff* molto  
*(molto arco)*

*ff* molto  
*(molto arco)*

*ff* molto

**e molto acuto**

187 *(molto arco)*

*ff* *(molto arco)*

*ff* *(molto arco)*

*ff* *(molto arco)*

*ff*

**molto espressivo (come prima)**

193 *(molto arco)*

*ff* molto

*ff* molto

*ff* molto

*ff* molto

**e molto acuto (come prima)**

200 *(molto arco)*

*ff*

*ff*

*ff*

*ff*

206

211 *(molto arco)*



12 **Ferocissimo – Furioso – Marcatisimo**

215 *molto arco*

*fff* molto  
*molto arco*

*fff* molto  
*molto arco*

*fff* molto  
*molto arco*

*fff* molto

220 1. 2.

*fff*

*fff*

**Molto Furioso – Marcatisimo ma anche molto deciso e molto espressivo**

225 *(molto arco)*

*fff* molto  
*(molto arco)*

*fff* molto  
*(molto arco)*

*fff* molto  
*(molto arco)*

*fff* molto  
*(molto arco)*

*fff* molto

13

231

239

246

252

258

### Martellando – Tempestoso \*

265

\*) Non risparmiare l'arco!  
Nie załować smyczka!  
Den Bogen nicht schonen!

271

277

283

289 con massima passione – con massima espressione

Four staves of music. Each staff begins with a forte dynamic marking (***fff***) and the instruction *sempre con molto grande dell'arco*. The music consists of sustained chords in a minor key.

Four staves of music. Measures 299-300 are marked with a first ending bracket (1). Measures 301-302 are marked with a second ending bracket (2). The system concludes with a ***fff*** dynamic and the instruction *poco ten.* (poco tenuto).

301 con massima passione – con massima espressione

Four staves of music. Each staff begins with a forte dynamic marking (***fff***) and the instruction *(con molto grande dell'arco)*. The music consists of sustained chords in a minor key.

307

Four staves of music. Each staff begins with a forte dynamic marking (***fff***). The music consists of sustained chords in a minor key.

313

Four staves of music. The music consists of sustained chords in a minor key.

319

Four staves of music. The music consists of sustained chords in a minor key.

## Molto Furioso (a 3 battute)

poco allarg. - - - - -

324

*fff* molto

*fff* molto

*fff* molto

*fff* molto

più allarg. - - - - - molto allarg. ten. rall. - - - - - più

*fff*

*fff*

*fff*

*fff*

342 ancora più - - - - - molto rall. - - - - -

*mp*

*p*

## Molto lento – Tranquillissimo

351 Tutti: poco vibrato

*pp* sempre

*pp* sempre

*\* sempre poco "en dehors"*

*poco meno pp*

*pp* sempre

360

369

\*) See page 1

378 **allarg.**

*pochiss.*

*pochiss.*

*pochiss.*

*pochiss.*

**Più lento** **allarg.. . . . Ancora più lento – Largo**

386 (♩ = ♩)

*pp*

*pp* (ma ben sonore – ARMONIA)

*pp* (ma ben sonore – ARMONIA)

*pp* (ma ben sonore – ARMONIA)

391 **allarg.** . . . . lunga

*pp*

*pochiss.* \*)

*pochiss.* \*)

*pochiss.* \*)

*pochiss.* \*)

\*) decrescendo, ma non a niente.